

27 D'ABRIL DE 2023

## MARE DE DÉU DE MONTSERRAT

PATRONA PRINCIPAL DE LES DIÒCESIS DE CATALUNYA

### CANTS DE LA MISSA CONVENTUAL

(19:15 h)

#### PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Ave Regina cœlorum*, Antonio Lotti (1667-1740)

*Hermannus Contractus* (†1054) (?)

Ave Regina cœlorum,  
ave Domina angelorum:  
Salve radix, salve porta,  
ex qua mundo lux est orta.

Salve, reina del cel,  
salve Senyora dels Àngels:  
Salve arrel, salve porta,  
d'on sorgí la llum del món.

Salve, reina de los cielos,  
salve, señora de los ángeles,  
salve, raíz santa, puerta santa,  
de quien nació la luz al mundo.

Gaude Virgo gloriosa,  
super omnes speciosa,  
vale, o valde decora,  
et pro nobis Christum exora.

Alegreu-vos, Verge gloriosa  
formosa sobre totes;  
adéu, la més bella,  
i pregueu Crist per nosaltres.

Alégrate, Virgen gloriosa,  
entre todas la más bella.  
Salve a ti, la más hermosa.  
Ruega siempre a Cristo por nosotros.

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*)

Kyrie eleison.  
Christe eleison  
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

*Gloria in excelsis Deo*  
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te, adoramus  
te, glorificamus te,  
gratias agimus tibi propter magnam  
gloriam tuam, Domine Deus, Rex cœlestis,  
Deus Pater omnipotens.  
Domine fili unigenite, Iesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;  
qui tollis peccata mundi, suscipe  
deprecationem nostram; qui sedes ad  
dexteram Patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus, tu solus  
Dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe,  
cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.  
Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau  
als homes que estima el Senyor.  
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us  
glorifiquem. Us donem gràcies per la  
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei  
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,  
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,  
Anyell de Déu, Fill del Pare.  
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu  
pietat de nosaltres; vós, que lleveu el  
pecat del món, acolliu la nostra súplica;  
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu  
pietat de nosaltres.  
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic  
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb  
l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.  
Amen.

*Gloria a Dios en el cielo,*  
*y en la tierra paz a los hombres que ama*  
*el Señor.*  
*Por tu inmensa gloria te alabamos, te*  
*benedicimos, te adoramos, te*  
*glorificamos, te damos gracias, Señor*  
*Dios, Rey celestial, Dios Padre*  
*todopoderoso Señor, Hijo único,*  
*Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,*  
*Hijo del Padre.*  
*Tú que quitas el pecado del mundo, ten*  
*piEDAD de nosotros; tú que quitas el*  
*pecado del mundo, atiende nuestra*  
*súplica; tú que estás sentado a la*  
*derecha del Padre,*  
*ten piedad de nosotros.*  
*Porque sólo tú eres Santo,*  
*sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,*  
*Jesucristo,*  
*con el Espíritu Santo en la gloria de*  
*Dios Padre. Amén.*

**PSALM 86 · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)**

El Senyor té el palau a la muntanya santa,  
in estima més els portals de Sió  
que totes les viles de Jacob.

*Ṛ. El Senyor té el palau a la muntanya santa, al-leluia,  
al-leluia.*

S'han dit de tu, ciutat de Déu, oracles gloriosos:  
«Compto Egipte i Babilònia entre els fidels que em coneixen.»  
A Filistea, a Tir i a Etiòpia els dic:  
«Ciudadans de Sió.»

*Ṛ.*  
Djuen d'ella:  
«És l'Altíssim mateix qui l'ha fundada;  
aquest i aquell altre són fills de Sió.»

*Ṛ.*  
El Senyor va escrivint als registres dels pobles:  
«Fill de Sió.»

I els cantors i els dansaires responen:  
»Ciudadans de Sió.»

*Ṛ.*

*Él la ha cimentado sobre el monte santo;  
y el Señor prefiere las puertas de Sión  
a todas las moradas de Jacob.*

*Ṛ. El Señor tiene su palacio en la montaña santa, aleluya, aleluya.*

*¡Qué pregón tan glorioso para ti, ciudad de Dios!  
«Contaré a Egipto y a Babilonia entre mis fieles;  
filisteos, tirios y etíopes  
han nacido allí».*

*Ṛ.*  
*Se dirá de Sión:  
«Uno por uno, todos han nacido en ella;  
el Altísimo en persona la ha fundado».*

*Ṛ.*  
*El Señor escribirá en el registro de los pueblos:  
«Éste ha nacido allí».*

*Y cantarán mientras danzan:  
«Todas mis fuentes están en ti».*

*Ṛ.*

**AL·LELUIA**

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

Vós sou la glòria de Jerusalem, l'orgull d'Israel, l'honor del nostre poble.

*¡Aleluya, aleluya, aleluya!*

*Jesús, Señor nuestro, ábrenos el sentido de la Escrituras; que arda nuestro corazón con tu palabra.*

*cf. Jdt 15, 10*

**CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)**

*Símbol dels Apòstols*

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

*Símbolo de los Apóstoles*

*Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.*

*Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.*

*Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.*

**OFERTORI · Motet Ave Maria, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)**

*cf. Lc 1, 26.43*

**Ave Maria, gratia plena,  
Dominus tecum.  
Benedicta tu in mulieribus,  
et benedictus fructus ventris tui,  
Jesus.  
Sancta Maria, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus,  
nunc, et in hora mortis nostræ.  
Amen.**

Déu vos salve, Maria, plena de gràcia,  
el Senyor és amb vós.  
Beneïda ou vós entre totes les dones,  
i beneït és el fruit del vostre sant ventre,  
Jesús.  
Santa Maria, Mare de Déu,  
pregueu per nosaltres, pecadors,  
ara i en l'hora de la nostra mort.  
Amén.

*Dios te salve María, llena eres de gracia,  
el Señor es contigo.  
Bendita tú eres entre todas las mujeres  
y bendito es el fruto de tu vientre Jesús.  
Santa María, Madre de Dios,  
ruega por nosotros pecadores,  
ahora y en la hora de nuestra muerte.  
Amén.*

**SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII, Missa de Angelis)**

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth;  
pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus, qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor.  
¡Hosanna en el cielo!*

**AGNUS DEI** (Cant gregorià: Agnus VIII, *Missà de Angelis*)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, danos la paz.*

**COMUNIO**

Motet *Ave verum corpus*, Camille Saint-Saëns (1835-1921)

*Innocenci VI (?) (†1362)*

**Ave verum corpus,  
natum de Maria Virgine,  
vere passum, immolatum  
in cruce pro homine;  
cuius latus perforatum  
fluxit aqua et sanguine:  
esto nobis prægustatum  
in mortis examine. Amen.**

Salut, cos veritable,  
nascut de la verge Maria;  
el mateix que patí i fou immolat  
a la Creu, per a salvar els homes.  
El seu costat perforat  
vessà sang i aigua.  
Sigueu de nosaltres tastat,  
en les angoixes de la mort. Amén.

*Salve, verdadero cuerpo,  
nacido de la Virgen María,  
atormentado y sacrificado  
en la cruz por la humanidad,  
de cuyo costado perforado  
fluyó agua y sangre.  
Sé para nosotros un anticipo  
en el trance de la muerte. Amén.*

**FINAL**

*Virolai a la Mare de Deu de Montserrat*, Josep Rodoreda (1851-1922)

*Jacint Verdaguer (1845-1902)*

*Rosa d'abril, Morena de la serra  
de Montserrat estel:  
il·luminau la catalana terra,  
guiau-nos cap al cel.*

Amb serra d'or els angelets serraren  
eixos turons per fer-vos un palau.  
Reina del cel que els serafins baixaren,  
dau-nos abric dins vostre mantell blau.

Alba naixent d'estrelles coronada,  
Ciutat de Déu que somnià David,  
a vostres peus la lluna s'és posada,  
el sol sos raigs vos dona per vestit.

Dels catalans sempre sereu Princesa,  
dels espanyols Estrella d'Orient,  
siau pels bons pilar de fortalesa,  
pels pecadors el port de salvament.

Donau consol a qui la pàtria enyora  
sens veure mai els cims de Montserrat;  
en terra i mar oïu a qui us implora,  
tornau a Déu els cors que l'han deixat.

Mística Font de l'aigua de la vida,  
rajau del Cel al cor de mon país;  
dons i virtuts deixau-li per florida;  
feu-ne, si us plau, el vostre paradís.

Ditxosos ulls, Maria, els que us vegem!  
ditxós el cor que s'obri a vostra llum!  
Roser del Cel, que els serafins voltegen,  
a ma oració donau vostre perfum.

Cedre gentil, del Líbano corona,  
Arbre d'encens, Palmera de Sion,  
el fruit sagrat que vostre amor ens dona  
és Jesucrist, el Redemptor del món.

Amb vostre nom comença nostra història  
i és Montserrat el nostre Sinai:  
sien per tots l'escala de la glòria  
eixos penyals coberts de romaní.